

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 15 päivänä kesäkuuta 2001,
direktiivin 95/46/EY mukaisista mallisopimuslausekkeista henkilötietojen kolmansiin maihin siirtoa varten

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1539)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/497/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 95/46/EY mukaisesti jäsenvaltioiden on säädettävä, että henkilötietojen siirto kolmanteen maahan voidaan suorittaa ainoastaan, jos kyseisessä kolmannessa maassa taataan tietosuojan riittävä taso ja jos mainitun direktiivin muiden säännösten mukaisia jäsenvaltioiden lakeja noudatetaan ennen siirtoa.
- (2) Kuitenkin direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdassa säädetään, että jäsenvaltiot voivat hyväksyä tiettyjä takeita noudattaen henkilötietojen siirron tai siirtojen sarjan sellaisiin kolmansiin maihin, joissa ei taata tietosuojan riittävää tasoa. Nämä takeet voivat erityisesti johtua soveltuvista sopimuslausekkeista.
- (3) Direktiivin 95/46/EY mukaisesti tietosuojan tasoa olisi arvioitava kaikkien tiettyyn siirtoon tai siirtojen ryhmään liittyvien olosuhteiden osalta. Mainitulla direktiivillä perustettu tietosuojatyöryhmä⁽²⁾ on antanut suuntaviivat arvioinnin tueksi⁽³⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Työryhmän www-osoite on seuraava:

http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/media/dataprot/wpdocs/index.htm

⁽³⁾ WP 4 (5020/97) "Henkilötietojen siirtoa kolmansiin maihin koskevat ensimmäiset toimintaperiaatteet — mahdollisia etenemistapoja tietosuojan tason riittävyys arvioinnissa". Työryhmän 26 päivänä kesäkuuta 1997 hyväksymä keskusteluasiakirja.

WP 7 (5057/97) "Itsesääntelyn arviointi: milloin itsesääntely vaikuttaa tietosuojan tason parantamiseen yhteisön ulkopuolisissa maissa?". Työryhmän 14 päivänä tammikuuta 1998 hyväksymä valmisteluasiakirja.

WP 9 (3005/98) "Sopimusmääräysten käyttäminen henkilötietojen siirrossa kolmansiin maihin". Työryhmän 22 päivänä huhtikuuta 1998 hyväksymä valmisteluasiakirja.

WP 12: Henkilötietojen siirto EU:n ulkopuolisiin maihin: EU:n tietosuojadirektiivin 25 ja 26 artiklan soveltaminen. Työryhmän 24 päivänä heinäkuuta 1998 hyväksymä valmisteluasiakirja, saatavissa Euroopan komission www-sivustolla "europa.eu.int/comm/internal_market/en/media.dataprot/wpdocs/wp12/en".

- (4) Direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohta, jossa annetaan liikkumavaraa organisaatiolle, joka haluaa siirtää tietoja kolmansiin maihin, ja 26 artiklan 4 kohta, jossa säädetään mallisopimuslausekkeista, ovat olennaisia tarvittavan henkilötietojen virran ylläpitämiseksi Euroopan yhteisön ja kolmansien maiden välillä ilman taloudellisille toimijoille aiheutuvaa tarpeetonta taakkaa. Nämä artikkelit ovat erityisen tärkeitä ottaen huomioon, että komissio tekee todennäköisesti lyhyellä tai jopa keskipitkällä aikavälillä tietosuojan riittävyyden toteamista koskevia päätöksiä 25 artiklan 6 kohdan nojalla vain muutamien maiden osalta.
- (5) Mallisopimuslausekkeet ovat direktiivin 95/46/EY 25 artiklan sekä 26 artiklan 1 ja 2 kohdan ohella vain yksi kyseisen direktiivin tarjoamista useista mahdollisuuksista henkilötietojen siirtämiseen kolmanteen maahan laillisesti. Näiden mallisopimuslausekkeiden sisällyttäminen sopimukseen helpottaa huomattavasti organisaatioiden suorittamia henkilötietojen siirtoja kolmansiin maihin. Mallisopimuslausekkeet liittyvät ainoastaan tietosuojaan. Tietojen viejä ja tietojen tuoja voivat vapaasti sisällyttää sopimukseen muita lausekkeitä yritystoimintaan liittyvistä kysymyksistä, kuten keskinäisestä avunannosta riitatapauksissa rekisteröidyn tai valvontaviranomaisten kanssa, joita ne pitävät sopimuksen kannalta olennaisina, kunhan nämä lausekkeet eivät ole ristiriidassa mallisopimuslausekkeiden kanssa.
- (6) Tällä päätöksellä ei rajoiteta jäsenvaltioiden mahdollisuutta antaa sellaisten kansallisten säännösten mukaisia kansallisia lupia, joilla direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohta pannaan täytäntöön. Erityisten tiedonsiirtojen olosuhteet saattavat edellyttää, että rekisterinpitäjä antaa 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja erilaisia takeita. Joka tapauksessa tämän päätöksen ainoa vaikutus on se, että jäsenvaltiot eivät kieltäydy tunnustamasta päätöksessä tarkoitettujen sopimuslausekkeiden tarjoavan riittävät takeet, ja tällä päätöksellä ei näin ollen ole vaikutusta muihin sopimuslausekkeisiin.
- (7) Tämän päätöksen soveltamisala rajoittuu sen vahvistamiseen, että Euroopan yhteisöön sijoittautunut rekisterinpitäjä voi käyttää liitteessä olevia lausekkeitä riittävien takeiden antamiseksi direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla tavalla. Henkilötietojen siirtäminen kolmansiin maihin on käsittelytoimi jäsenvaltiossa, ja sen laillisuudesta säädetään kansallisessa lainsäädännössä. Jäsenvaltioiden tietosuojavalvontaviranomaiset ovat suorittaessaan tehtäviään ja käyttäessään toimivaltuuksiaan direktiivin 95/46/EY 28 artiklan nojalla edelleen toimivaltaisia arvioimaan, onko tietojen viejä noudattanut kansallista lainsäädäntöä, jolla direktiivin 95/46/EY säännökset pannaan täytäntöön, ja varsinkin erityissäännöksiä mainitun direktiivin 10 ja 11 artiklan mukaisen informointivelvoitteen osalta. Valvontaviranomaiset voivat myös vaatia sopimuksen jäljennöksen tallettamista valvontaviranomaisen huostaan.
- (8) Tämä päätös ei koske yhteisöön sijoittautuneen rekisterinpitäjän suorittamaa henkilötietojen siirtoa vastaanottajille, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön alueen ulkopuolelle ja jotka toimivat vain henkilötietojen käsittelijöinä. Nämä siirrot eivät edellytä samoja takeita, koska henkilötietojen käsittelijä toimii yksinomaan rekisterinpitäjän puolesta. Komissio aikoo käsitellä tällaisia siirtoja myöhemmässä päätöksessä.
- (9) On asianmukaista vahvistaa vähimmäistiedot, jotka sopimuspuolten on mainittava siirtoa koskevassa sopimuksessa. Jäsenvaltioilla olisi oltava edelleen oikeus täsmentää tiedot, jotka sopimuspuolilla on velvollisuus toimittaa.
- (10) Komissio myös tarkastelee myöhemmin, tarjoavatko yritysorganisaatioiden tai muiden asianomaisten osapuolten esittämät mallisopimuslausekkeet riittävät takeet direktiivin 95/46/EY mukaisesti.
- (11) Vaikka osapuolten tulisi voida sopia tietojen tuojan noudattamista aineellisista tietosuojasäännöistä, tiettyjä tietosuojaperiaatteita olisi sovellettava joka tapauksessa.
- (12) Tietoa olisi käsiteltävä ja sittemmin käytettävä tai edelleen toimitettava ainoastaan erityisiin tarkoituksiin ja sitä ei tulisi säilyttää kauemmin kuin on tarpeellista.
- (13) Direktiivin 95/46/EY 12 artiklan mukaisesti rekisteröidyllä olisi oltava tiedonsaantioikeus häntä koskevaan tietoon ja tapauskohtaisesti oikeus saada tietyt tiedot oikaistuiksi, poistetuiksi tai suojaetuiksi.

- (14) Henkilökohtaisten tietojen myöhemmät siirrot toiselle rekisterinpitäjälle, joka on sijoittautunut kolmanteen maahan, olisi sallittava ainoastaan tietyin edellytyksin, erityisesti sen varmistamiseksi, että rekisteröidyille annetaan asianmukaiset tiedot ja tilaisuus vastustaa tai tietyissä tapauksissa pidättää suostumuksensa.
- (15) Sen lisäksi, että valvontaviranomaiset arvioivat, ovatko siirrot kolmansiin maihin kansallisen lainsäädännön mukaisia, niillä on keskeinen asema tässä sopimusmenettelyssä myös sen varmistamisessa, että henkilötietoja suojataan riittävästi niiden siirron jälkeen. Tietyissä olosuhteissa jäsenvaltioiden valvontaviranomaisilla on oikeus kieltää tai lykätä mallisopimuslausekkeisiin perustuva tietojen siirto tai siirtojen sarja poikkeustapauksissa, joissa sopimusperusteisella siirrolla todetaan olevan todennäköisesti merkittävä haitallinen vaikutus rekisteröidylle annettaviin takeisiin riittävästä tietosuojasta.
- (16) Mallisopimuslausekkeiden olisi oltava täytäntöönpanokelpoisia ei ainoastaan sopimuksen osapuolena olevien organisaatioiden vaan myös rekisteröityjen toimesta erityisesti, jos rekisteröidyille aiheutuu vahinkoa sopimusrikkomuksen seurauksena.
- (17) Sopimukseen sovellettavan lain olisi oltava sen jäsenvaltion laki, jonka nojalla edunsaajana oleva kolmas voi saattaa voimaan sopimuksen. Rekisteröityjä voi edustaa yhteenliittymä tai muu elin, jos rekisteröidyt niin haluavat ja jos se on kansallisen lainsäädännön mukaan sallittua.
- (18) Vähentääkseen käytännön vaikeuksia, joita rekisteröidyllä voi olla yrittäessään toteuttaa oikeuksiaan näiden mallisopimuslausekkeiden nojalla, tietojen viejän ja tietojen tuojan olisi oltava yhteisvastuussa niiden määräysten rikkomisesta johtuvista vahingoista, joita kolmatta suojaava edunsaajalauseke koskee.
- (19) Rekisteröidyllä on oikeus ryhtyä toimiin ja saada korvausta tietojen viejältä, tietojen tuojalta tai molemmilta vahingosta, joka on aiheutunut mistä tahansa toiminnasta, joka on yhteensopimaton mallisopimuslausekkeisiin sisältyvien velvoitteiden kanssa. Molemmat osapuolet voidaan vapauttaa vastuusta, jos nämä osoittavat, että kumpikaan ei ollut vastuussa kyseisestä toiminnasta.
- (20) Yhteisvastuu ei ulotu sellaisiin määräyksiin, joita kolmatta suojaava edunsaajalauseke ei koske, eikä sopimuspuolen tarvitse sen nojalla korvata vahinkoja, jotka ovat aiheutuneet toisen sopimuspuolen suorittamasta laittomasta käsittelystä. Vaikka sopimuspuolten keskinäistä vahingonkorvausta ei vaadita rekisteröidyille taattavan suojan riittävyuden vuoksi ja se voidaan näin ollen poistaa, se on kuitenkin sisällytetty mallisopimuslausekkeisiin selkeyden vuoksi sekä sen välttämiseksi, että sopimuspuolten olisi neuvoteltava vahingonkorvauslausekkeista yksittäisesti.
- (21) Jos sopimuspuolten ja rekisteröidyn välillä syntyy riita, jossa ei päästä sovintoratkaisuun ja jos rekisteröity vetoaa kolmatta suojaavaan edunsaajalausekkeeseen, sopimuspuolet hyväksyvät, että rekisteröidyllä on mahdollisuus valita joko sovittelu tai välitysmenettely taikka oikeudenkäynti. Se, missä määrin rekisteröidyllä on käytettävissään vaihtoehtoja, on sidoksissa luotettavien ja tunnustettujen sovittelu- ja välitysmenettelyjen saatavuuteen. Jos jäsenvaltion valvontaviranomainen tarjoaa sovittelua, olisi sen valinta oltava mahdollista.
- (22) Direktiivin 95/46/EY 29 artiklalla perustettu tietosuojatyöryhmä on antanut tämän päätöksen liitteenä olevien mallisopimuslausekkeiden antamasta suojan tasosta lausunnon, joka on otettu huomioon tätä päätöstä valmisteltaessa⁽¹⁾.
- (23) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat direktiivin 95/46/EY 31 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

(¹) Lausunto 1/2001, työryhmän 26 päivänä tammikuuta 2001 hyväksymä (Sisämarkkinoiden PO 5102/00 WP 38), saatavissa Euroopan komission www-sivustolla "Europa".

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteessä olevien mallisopimuslausekkeiden katsotaan antavan direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdassa edellytetyt riittävät takeet henkilöiden yksityisyyden suojasta ja perusoikeuksien ja -vapauksien suojasta sekä vastaavien oikeuksien soveltamisesta.

2 artikla

Tämä päätös koskee ainoastaan mallisopimuslausekkeiden antaman suojan riittävyttä henkilötietojen siirron osalta. Päätös ei vaikuta direktiivin 95/46/EY täytäntöön panemiseksi annettujen muiden henkilötietojen käsittelyä jäsenvaltioissa koskevien kansallisten säännösten soveltamiseen.

Tätä päätöstä ei sovelleta yhteisöön sijoittautuneen rekisterinpitäjän suorittamaan henkilötietojen siirtoon vastaanottajille, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön alueen ulkopuolelle ja jotka toimivat ainoastaan henkilötietojen käsittelijöinä.

3 artikla

Tässä päätöksessä:

- a) sovelletaan direktiivin 95/46/EY määritelmiä;
- b) 'erityisillä tietoryhmillä' tarkoitetaan direktiivin 95/46/EY 8 artiklassa tarkoitettua tietoa;
- c) 'valvontaviranomaisella' tarkoitetaan direktiivin 95/46/EY 28 artiklassa tarkoitettua viranomaista;
- d) 'tietojen viejällä' tarkoitetaan rekisterinpitäjää, joka siirtää henkilötietoja;
- e) 'tietojen tuojalla' tarkoitetaan rekisterinpitäjää, joka suostuu vastaanottamaan henkilötietoja tietojen viejältä käsitelläkseen niitä myöhemmin tämän päätöksen ehtojen mukaisesti.

4 artikla

1. Rajoittamatta jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten toimivaltuuksia toteuttaa toimenpiteitä muiden kuin direktiivin 95/46/EY II, III, V ja VI lukujen nojalla annettujen kansallisten säännösten noudattamisen varmistamiseksi jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää nykyisiä toimivaltuuksiaan kolmansille suuntautuvien tiedonsiirtojen kieltämiseksi tai lykkäämiseksi suojatakseen yksityishenkilöitä näiden henkilötietojen käsittelyssä, jos

- a) todetaan, että tietojen tuojaan sovellettavaan lainsäädäntöön sisältyy sellaisia vaatimuksia poiketa asianomaisista tietosuojasäännöistä, joiden rajoitukset menevät pitemmälle kuin on tarpeen demokraattisessa yhteiskunnassa direktiivin 95/46/EY 13 artiklan mukaan, jos kyseisillä vaatimuksilla on todennäköisesti merkittävä haitallinen vaikutus mallisopimuslausekkeilla annettaviin takeisiin; tai
- b) toimivaltainen viranomainen on todennut, ettei tietojen tuoja ole noudattanut sopimuslausekkeita; taikka
- c) on hyvin todennäköistä, että liitteessä olevia mallisopimuslausekkeita ei noudateta tai ei tulla noudattamaan, ja siirron jatkaminen merkitsisi välitöntä vaaraa vakavan haitan aiheutumisesta rekisteröidyille.

2. Edellä 1 kohdan mukainen kieltö tai lykkäys poistetaan heti kun lykkäyksen tai kiellon syyt ovat poistuneet.

3. Toteuttaessaan 1 ja 2 kohdan mukaisia toimenpiteitä jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä viipymättä komissiolle, joka välittää tiedon edelleen muille jäsenvaltioille.

5 artikla

Komissio arvioi tämän päätöksen toimintaa käytettävissä olevien tietojen pohjalta kolmen vuoden kuluttua sen tiedoksiantamisesta jäsenvaltioille. Komissio antaa direktiivin 95/46/EY 31 artiklalla perustetulle komitealle tiedoksi kaikki havainnot. Niihin kuuluu myös sellaiset todisteet, jotka voivat vaikuttaa mallisopimuslausekkeiden arviointiin, sekä todisteet tämän päätöksen mahdollisesti syrjivästä täytäntöönpanosta.

6 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 3 päivästä syyskuuta 2001 lähtien.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 15 päivänä kesäkuuta 2001.

Komission puolesta
Frederik BOLKESTEIN
Komission jäsen

LIITE

MALLISOPIMUSLAUSEKKEET

direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdan mukaisesti henkilötietojen siirtoa varten kolmansiin maihin, joissa ei taata tietosuojan riittävää tasoa

Tietoa vievän organisaation nimi:

.....

osoite:

puhelin: **faksi:** **sähköposti:**

Muut organisaation yksilötiedot:

("tietojen **viejä**")

ja

Tietoa tuovan organisaation nimi:

.....

osoite:

puhelin: **faksi:** **sähköposti:**

Muut organisaation yksilötiedot:

("tietojen **tuojä**")

OVAT SOPINEET seuraavista sopimuslausekkeista ("lausekkeet") riittävien takeiden antamiseksi henkilöiden yksityisyyden suojasta ja perusoikeuksien ja -vapauksien suojasta lisäyksessä 1 mainittujen henkilötietojen siirrossa tietojen viejältä tietojen tuojalle:

Lauseke 1

Määritelmät

Näissä lausekkeissa tarkoitetaan:

- a) 'henkilötiedoilla', 'erityisillä tietoryhmillä', 'käsittelyllä', 'rekisterinpitäjällä', 'käsittelijällä', 'rekisteröidyillä' ja 'valvontaviranomaisella' samaa kuin yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY, jäljempänä 'direktiivi';
- b) 'tietojen viejällä', rekisterinpitäjää, joka siirtää henkilötietoja;
- c) 'tietojen tuojalla', rekisterinpitäjää, joka sopii henkilötietojen vastaanottamisesta tietojen viejältä edelleen käsittelyä varten näiden lausekkeiden ehtojen mukaisesti ja jota ei koske riittävän suojan takaava kolmannen maan järjestelmä.

Lauseke 2

Siirron yksityiskohdat

Siirron yksityiskohdat, erityisesti henkilötietojen luokat ja tarkoitukset, joita varten ne siirretään, esitetään lisäyksessä 1, joka on näiden lausekkeiden erottamaton osa.

Lauseke 3

Kolmatta suojaava edunsaajalauseke

Rekisteröidyt voivat panna täytäntöön tämän lausekkeen ja lausekkeet 4 b, 4 c, 4 d, 5 a, 5 b, 5 c, 5 e, 6.1, 6.2, 7, 9 ja 11 edunsaajina olevina kolmansina. Sopimuspuolet eivät vastusta sitä, että rekisteröityjä edustaa yhteenliittymä tai muu elin, jos rekisteröidyt niin haluavat ja se on kansallisen lainsäädännön mukaan sallittua.

Lauseke 4

Tietojen viejän velvollisuudet

Tietojen viejä hyväksyy ja takaa, että

- a) sen toteuttama henkilötietojen käsittely, mukaan lukien niiden siirto, on suoritettu ja suoritetaan edelleen tietojen siirtoon asti sen jäsenvaltion kaikkien asiaa koskevien määräysten mukaisesti, johon tietojen viejä on sijoittautunut (ja tarvittaessa on ilmoitettu tuon valtion asianomaisille viranomaisille), ja ettei siirrolla rikota kyseisen jäsenvaltion asiaa koskevia säännöksiä;
- b) siirron koskiessa erityisiä tietoryhmiä, rekisteröidyille on ilmoitettu tai ilmoitetaan ennen siirtoa, että heidän tietojaan voidaan siirtää kolmanteen maahan, jossa ei taata tietosuojan riittävää tasoa;
- c) rekisteröityjen saataville pyynnöstä jäljennös sovituista lausekkeista; ja
- d) kohtuullisen ajan kuluessa ja mahdollisimman laajasti vastataan valvontaviranomaisen tiedusteluihin, jotka koskevat tietojen tuojan suorittamaa asianomaisten henkilötietojen käsittelyä, ja kaikkiin rekisteröidyn tiedusteluihin, jotka koskevat tietojen tuojan suorittamaa rekisteröityä itseään koskevien henkilötietojen käsittelyä.

Lauseke 5

Tietojen tuojan velvollisuudet

Tietojen tuoja hyväksyy ja takaa, että

- a) tietojen tuojalla ei ole mitään syytä olettaa, että tietojen tuojaan sovellettava lainsäädäntö estäisi tälle sopimuksen mukaan kuuluvien velvoitteiden täyttämisen. Jos kyseistä lainsäädäntöä muutetaan ja muutoksella on todennäköisesti merkittävä haitallinen vaikutus lausekkeilla annettaviin takeisiin, tietojen tuoja antaa muutoksen tiedoksi tietojen viejälle ja sen maan valvontaviranomaiselle, johon tietojen viejä on sijoittautunut. Tietojen tuoja hyväksyy, että kyseisessä tilanteessa tietojen viejällä on oikeus keskeyttää tietojen siirto ja/tai irtisanoa sopimus;
- b) henkilötietoja käsitellään lisäyksessä 2 olevien pakollisten tietosuojaperiaatteiden mukaisesti tai jos osapuolet ovat nimenomaisesti sopineet merkitsemällä rastin yhteen jäljempänä olevista ruuduista ja käsittelevät tietoja kaikilta osin noudattaen lisäyksessä 3 olevia pakollisia tietosuojaperiaatteita sekä
 - asiaa koskevia kansallisen lainsäädännön säännöksiä (näiden lausekkeiden liitteenä) luonnollisten henkilöiden perusoikeuksien ja -vapauksien suojasta ja erityisesti rekisterinpitäjään sovellettavasta yksityisyyden suojasta henkilötietojen käsittelyssä siinä maassa, johon tietojen viejä on sijoittautunut, tai
 - direktiivin 95/46/EY 25 artiklan 6 kohdan mukaisesti komission päätöksen sellaisia asiaa koskevia säännöksiä, joissa kolmannen maan todetaan tarjoavan riittävän henkilötietojen suojan ainoastaan tietyillä toimialoilla, jos tietojen tuojalla on toimipaikka tuossa kolmannessa maassa ja tietojen tuojaan ei sovelleta näitä säännöksiä, siinä määrin kuin nämä säännökset ovat luonteeltaan sellaisia, että ne ovat sovellettavissa tiedonsiirron alalla;
- c) tietojen viejän tai rekisteröidyn tietojen tuojan suorittamaan siirrettävien henkilötietojen käsittelyyn liittyvät kaikki aiheelliset tiedustelut hoidetaan täsmällisesti ja asianmukaisesti, ja että kaikissa tiedustelutilanteissa toimitaan yhteistyössä toimivaltaisten valvontaviranomaisen kanssa sekä siirrettyjen tietojen käsittelyssä noudatetaan valvontaviranomaisen neuvoja;
- d) tietojen viejän vaatimuksesta tietojenkäsittelyjärjestelmä annetaan tarkastettavaksi, jonka tarkastuksen suorittaa tietojen viejä tai tarkastuselin, joka koostuu riippumattomista jäsenistä, joilla on vaadittu ammattipätevyys, ja jonka tietojen viejä valitsee, tarvittaessa yhteisellä sopimuksella valvontaviranomaisen kanssa;
- e) rekisteröityjen saataville pyynnöstä saatetaan jäljennös sovituista lausekkeista ja ilmoitetaan elin, joka käsittelee valitukset.

Lauseke 6

Vastuu

1. Sopimuspuolet sopivat, että rekisteröidyillä, joka on kärsinyt vahinkoa lausekkeessa 3 tarkoitettujen määräysten rikkomisesta, on oikeus saada sopimuspuolilta korvaus vahingosta. Sopimuspuolet sopivat, että ne voidaan vapauttaa tästä vastuusta ainoastaan, jos ne osoittavat, että kumpikaan niistä ei ole vastuussa näiden määräysten rikkomisesta.

2. Tietojen viejä ja tietojen tuoja sopivat vastaavansa yhteisvastuullisesti 1 kohdan määräysten rikkomisesta rekisteröidyille aiheutuvista vahingoista. Siinä tapauksessa, että näitä määräyksiä rikotaan, rekisteröity voi nostaa kanteen joko tietojen viejää tai tietojen tuoja taikka molempia vastaan.

3. Sopimuspuolet sopivat, että jos sopimuspuolen katsotaan olevan vastuussa siitä, että toimen sopimuspuoli on rikkonut 1 kohdassa tarkoitettuja määräyksiä, viimeksi mainittu sopimuspuoli korvaa ensin mainitulle sopimuspuolelle aiheutuneet kustannukset, kulut, vahingot, menetykset tai tappiot siltä osin kuin viimeksi mainittu sopimuspuoli on niistä vastuussa (*).

Lauseke 7

Sovittelu ja toimivaltainen tuomioistuin

1. Sopimuspuolet sopivat, että jos rekisteröidyn ja tämän sopimuksen sopimuspuolen välillä syntyy riita, jossa ei päästä sovintoratkaisuun ja jossa rekisteröity vetoaa lausekkeen 3 mukaiseen kolmatta suojaavaan edunsaajamääräykseen, ne hyväksyvät rekisteröidyn päätöksen:

- a) saattaa riita riippumattoman henkilön, tai tarvittaessa valvontaviranomaisen, sovitteluun;
- b) saattaa riita tuomioistuimeen siinä jäsenvaltiossa, johon tietojen viejä on sijoittautunut.

2. Sopimuspuolet sopivat, että rekisteröidyn ja asianomaiseen osapuolen yhteisestä sopimuksesta riita voidaan saattaa välityselimen ratkaistavaksi, jos kyseinen osapuoli on sijoittautunut maahan, joka on ratifioinut New Yorkin yleissopimuksen ulkomaisten välitystuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta.

3. Sopimuspuolet sopivat, että 1 ja 2 kohtaa sovelletaan rajoittamatta rekisteröidyn oikeutta hakea muutosta asiasisällön tai menettelyn osalta kansallisen oikeuden säännösten tai kansainvälisen oikeuden muiden määräysten mukaisesti.

Lauseke 8

Yhteistyö valvontaviranomaisten kanssa

Sopimuspuolet sopivat, että jäljennös tästä sopimuksesta talletetaan valvontaviranomaisen huostaan, jos tämä sitä vaatii tai jos kansallisessa lainsäädännössä edellytetään tallettamista.

Lauseke 9

Lausekkeiden irtisanominen

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen irtisanominen milloin tahansa ja missä tahansa olosuhteissa ja mistä tahansa syystä ei vapauta sopimuspuolia näiden lausekkeiden mukaisista velvoitteista ja/tai edellytyksistä siirrettyjen tietojen käsittelyn osalta.

Lauseke 10

Sovellettava lainsäädäntö

Lausekkeisiin sovelletaan sen jäsenvaltion lakia, johon tietojen viejä on sijoittautunut, nimittäin

.....

Lauseke 11

Sopimuksen muuttaminen

Sopimuspuolet sitoutuvat olemaan muuttamatta näiden lausekkeiden ehtoja.

Tietojen viejän puolesta:

Nimi (täydellinen):

Asema:

Osoite:

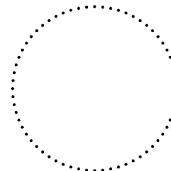
(*) 3 kohta on valinnainen.

Muut (mahdolliset) tiedot, jotka vaaditaan sopimuksen sitovuuden vahvistamiseksi:

.....

.....

(Allekirjoitus)



(organisaation leima)

Tietojen tuojan puolesta:

Nimi (täydellinen):

Asema:

Osoite:

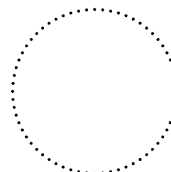
Muut (mahdolliset) tiedot, jotka vaaditaan sopimuksen sitovuuden vahvistamiseksi:

.....

.....

.....

(Allekirjoitus)



(organisaation leima)

Lisäys 1

mallisopimuslausekkeisiin**Tämä lisäys on osa lausekkeita ja sopimuspuolten on täytettävä ja allekirjoitettava se**

(jäsenvaltiot voivat täydentää tai eritellä kansallisten menettelyjensä mukaisesti tähän lisäykseen sisältyviä tarvittavia lisätietoja.)

Tietojen viejä

Tietojen viejä (lyhyt kuvaus tiedonsiirtoon liittyvistä tehtävistä):

.....

.....

.....

Tietojen tuoja

Tietojen tuoja (lyhyt kuvaus tiedonsiirtoon liittyvistä tehtävistä):

.....

.....

.....

Rekisteröidyt

Siirrettävät henkilötiedot koskevat seuraavia rekisteröityjen luokkia (erittely):

.....

.....

.....

Siirron tarkoitukset

Siirrettäviä tietoja tarvitaan seuraaviin tarkoituksiin (erittely):

.....

.....

.....

Tietoryhmät

Siirrettävät henkilötiedot koskevat seuraavia tietoryhmiä (erittely):

.....

.....

.....

Arkaluonteiset tiedot (tarvittaessa)

Siirrettävät henkilötiedot koskevat seuraavia arkaluonteisten tietojen ryhmiä (erittely):

.....
.....
.....

Vastaanottajat

Ainoastaan seuraavat vastaanottajat tai vastaanottajaryhmät voivat saada nähtäväksi siirrettävät henkilötiedot (erittely):

.....
.....
.....

Säilytysaika

Siirrettyjä henkilötietoja voidaan säilyttää vain (kuukautta/vuotta)
(täydennetään)

Tietojen viejä

Tietojen tuoja

Nimi:

Nimi:

.....
(Valtuutetun allekirjoitus)

.....
(Valtuutetun allekirjoitus)



Lisäys 2

mallisopimuslausekkeisiin**Pakolliset tietosuojaperiaatteet, joita tarkoitetaan lausekkeen 5 b ensimmäisessä kohdassa**

Nämä tietosuojaperiaatteet olisi luettava ja tulkittava direktiivin 95/46/EY säännösten (periaatteiden ja asiaa koskevien poikkeusten) mukaisesti.

Niitä sovelletaan, jollei muuta johdu tietojen tuojaan sovellettavan kansallisen lainsäädännön pakollisista vaatimuksista, jotka eivät mene pidemmälle kuin on tarpeen demokraattisessa yhteiskunnassa jonkin direktiivin 95/46/EY 13 artiklan 1 kohdassa luetellun perusteen kannalta, toisin sanoen jos ne muodostavat tarpeellisen toimenpiteen suojaamaan valtion turvallisuutta, puolustusta, yleistä turvallisuutta, rikosten tai säännellyn ammattitoiminnan osalta, ammattietiikan rikkomusten torjuntaa, tutkintaa, selvittämistä ja syyteharkintaa, jäsenvaltiolle tärkeää taloudellista tai rahoituksellista etua, taikka rekisteröidyn suojelua tai muiden oikeuksia ja vapauksia.

1. **Tarkoituksen rajoittaminen:** Tietoja on käsiteltävä ja sen jälkeen käytettävä tai luovutettava edelleen ainoastaan lisäyksen 1 mukaisia erityistarkoituksia varten. Tietoja ei saa säilyttää kauemmin kuin on tarpeen siirron tarkoituksia varten.
2. **Tiedon laatu ja suhteellisuus:** Tietojen on oltava täsmällisiä ja ne on tarvittaessa saatettava ajan tasalle. Tietojen on oltava riittäviä ja asiaankuuluvia eikä niitä saa olla liikaa suhteessa siirron tai edelleen käsittelyn tarkoituksiin.
3. **Avoimuus:** Rekisteröidyille on ilmoitettava tietojen käsittelyn tarkoitukset ja kolmannen maan rekisterinpitäjän nimi sekä muita tietoja sikäli kuin ne ovat tarpeen käsittelyn oikeudenmukaisuuden varmistamiseksi, jollei tietojen viejä ole jo antanut näitä tietoja.
4. **Turvallisuus ja salassapito:** Rekisterinpitäjän on huolehdittava teknisistä ja organisatorisista turvatoimista, jotka vastaavat käsittelyyn liittyviä riskejä, kuten tietojen luvaton käyttöä. Rekisterinpitäjän lukuun toimiva henkilö, mukaan lukien henkilötietojen käsittelevä, saa käsitellä tietoja ainoastaan rekisterinpitäjän määräyksestä.
5. **Tiedonsaantioikeus, tietojen oikaiseminen, suojaaminen ja poistaminen:** Direktiivin 95/46/EY 12 artiklan mukaisesti rekisteröidyllä on oltava oikeus saada kaikki itseään koskevat tiedot, joita käsitellään, ja tapauskohtaisesti oikeus saada sellaiset tiedot oikaistuksi, poistetuksi tai suojatuksi, joiden käsittely ei täytä tässä lisäyksessä asetettuja periaatteita erityisesti tietojen puutteellisuuden tai virheellisyyden vuoksi. Rekisteröidyllä olisi oltava myös mahdollisuus vastustaa itseään koskevien tietojen käsittelyä tilanteeseensa liittyvien huomattavan tärkeiden ja oikeutettujen perusteiden nojalla.
6. **Rajoitukset edelleen siirroissa:** Henkilötietojen edelleen siirrot voivat tapahtua ainoastaan tietojen tuojalta toiselle rekisterinpitäjälle, joka on sijoittautunut kolmanteen maahan, jossa riittävää suojaa ei taata tai jota ei koske direktiivin 95/46/EY 25 artiklan 6 kohdan mukaisesti tehty komission päätös (edelleen siirto), jos joko:

- a) Rekisteröidyt ovat antaneet yksiselitteisen hyväksyntänsä edelleen siirrolle, jos kyseessä ovat erityiset tietoryhmät, tai muissa tapauksissa rekisteröidyille on annettu mahdollisuus kieltää tietojen edelleen siirto.

Rekisteröidyille annettaviin vähimmäistietoihin on sisällyttävä rekisteröityjen ymmärtämällä kielellä:

- edelleen siirron tarkoitukset,
- yhteisöön sijoittautuneen tietojen viejän tunnistetiedot,
- edelleen siirrettävien tietojen vastaanottajaryhmät ja määrämaat, sekä
- selvitys siitä, että edelleen siirron jälkeen tietoja voi käsitellä rekisterinpitäjä, joka on sijoittautunut maahan, jossa henkilöiden yksityisyyden suojan taso ei ole riittävä; tai

- b) tietojen viejä ja tietojen tuoja hyväksyvät, että toinen rekisterinpitäjä liittyy lausekkeisiin ja että tästä näin ollen tulee näiden lausekkeiden osapuoli, joka sitoutuu noudattamaan samoja velvoitteita kuin tietojen tuoja.

7. **Erityiset tietoryhmät:** Kun käsitellään tietoja, jotka koskevat rotua tai etnistä alkuperää, poliittisia mielipiteitä, uskonnollista tai filosofista vakaumusta tai ammattiliittoon kuulumista, sekä terveyteen ja seksuaaliseen käyttäytymiseen liittyviä tietoja ja tietoja, jotka liittyvät rikkomuksiin, rikostuomioihin tai turvallisuustoimenpiteisiin, olisi toteutettava direktiivissä 95/46/EY tarkoitettuja lisäsuojatoimia ja erityisesti asianmukaisia turvatoimia, joita ovat muun muassa siirtojen selaaminen ja arkaluonteisten tietojen käytön kirjaaminen.
8. **Suoramarkkinointi:** Kun tietoja käsitellään suoramarkkinointia varten, käytettävissä on oltava tehokkaat menetellyt, joiden avulla rekisteröity voi milloin tahansa kieltää henkilötietojensa käytön sellaisiin tarkoituksiin.

9. *Automatisoidut yksittäispäätökset:* Rekisteröidyillä on oikeus olla joutumatta yksinomaan tietojen automatisoituun käsitteilyyn perustuvan päätöksen kohteeksi, jolle yksilön oikeutetun edun suojaamiseksi toteuteta muita toimenpiteitä direktiivin 95/46/EY 15 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Kun tietoja siirretään direktiivin 95/46/EY 15 artiklassa tarkoitettun automatisoidun yksittäispäätöksen tekemiseksi, josta aiheutuisi hänelle oikeudellisia vaikutuksia tai joka vaikuttaisi häneen merkittäväällä tavalla ja joka olisi tehty ainoastaan automaattisen tietojenkäsittelyn perusteella ja joka olisi tarkoitettu hänen tiettyjen henkilökohtaisten ominaisuuksiensa, kuten muun muassa hänen ammatillisen suorituskykynsä, luottokelpoisuutensa, luotettavuutensa ja käyttäytymisensä arviointiin, yksilöllä on oltava oikeus tietää päätöksen perustelut.

Lisäys 3

mallisopimuslausekkeisiin

Pakolliset tietosuojaperiaatteet, joita tarkoitetaan lausekkeen 5 b toisessa kohdassa

1. *Tarkoituksen rajoittaminen:* Tietoja on käsiteltävä ja sen jälkeen käytettävä tai luovutettava edelleen ainoastaan lisäyksen 1 mukaisia erityistarkoituksia varten. Tietoja ei saa säilyttää kauemmin kuin on tarpeen siirron tarkoituksia varten.
2. *Tiedonsaantioikeus, tietojen oikaiseminen, suojaaminen ja poistaminen:* Direktiivin 95/46/EY 12 artiklan säännöksen mukaisesti rekisteröidyillä on oltava oikeus saada kaikki itseään koskevat tiedot, joita käsitellään, ja tapauskohtaisesti oikeus saada sellaiset tiedot oikaistuksi, poistetuksi tai suojatuksi, joiden käsittely ei täytä tässä lisäyksessä asetettuja periaatteita erityisesti tietojen puutteellisuuden tai virheellisuuden vuoksi. Rekisteröidyillä olisi oltava myös mahdollisuus vastustaa itseään koskevien tietojen käsittelyä tilanteeseensa liittyvien huomattavan tärkeiden ja oikeutettujen perusteiden nojalla.
3. *Rajoitukset edelleen siirroissa:* Henkilötietojen edelleen siirrot voivat tapahtua ainoastaan tietojen tuojalta toiselle rekisterinpitäjälle, joka on sijoittautunut kolmanteen maahan, jossa riittävää suojaa ei taata, jos joko:
 - a) Rekisteröidyt ovat antaneet yksiselitteisen hyväksyntänsä edelleen siirrolle, jos kyseessä ovat erityiset tietoryhmät, tai muissa tapauksissa rekisteröidyille on annettu mahdollisuus kieltää tietojen edelleen siirto.

Rekisteröidyille annettaviin vähimmäistietoihin on sisällyttävä rekisteröityjen ymmärtämällä kielellä:

 - edelleen siirron tarkoitukset,
 - yhteisöön sijoittautuneen tietojen viejän tunnistetiedot,
 - edelleen siirrettävien tietojen vastaanottajaryhmät ja määrämaat, sekä
 - selvitys siitä, että edelleen siirron jälkeen tietoja voi käsitellä rekisterinpitäjä, joka on sijoittautunut maahan, jossa henkilöiden yksityisyyden suojan taso ei ole riittävä, tai
 - b) tietojen viejä ja tietojen tuoja hyväksyvät, että toinen rekisterinpitäjä liittyy lausekkeisiin ja että tästä näin ollen tulee näiden lausekkeiden osapuoli, joka sitoutuu noudattamaan samoja velvoitteita kuin tietojen tuoja.